



Ljósmynd: Elva Björg Einarsdóttir

# Rafræn endurgjöf í Turnitin Feedback Studio

## Sigurbjörg Jóhannesdóttir, kennslufræðingur háskólakennslu, við Kennslumiðstöð Háskóla Íslands

Suttu eftir að ég byrjaði að vinna í Kennslumiðstöð Háskóla Íslands vorið 2018 fékk ég það verkefni að hafa umsjón með Turnitin ritstuldarvarnarforritinu. Ég áttaði mig fljótlega á að Turnitin var ekki forrit heldur fyrirtæki sem mennta- og menningarmálaráðuneytið hafði gert samning við um landsaðgang íslenskra háskóla og framhaldsskóla að hugbúnaðinum *Feedback Studio*. Það forrit er auk þess ekki eingöngu ritstuldarvarnarforrit heldur einnig öflugt stuðningsverkfæri við kennara til að veita nemendum endurgjöf, nota jafningjamat og styðja nemendur við fræðileg skrif.

Markmið þessarar greinar er að kynna fyrir kennurum Háskóla Íslands (HÍ) helstu verkfæri endurgjafarhluta *Feedback Studio* svo að kennarar, sem ekki hafa notað kerfið, átti sig á hvernig þeir geta nýtt sér það til að veita nemendum öfluga endurgjöf.

Ég byrja hér á að vísa til stefnu HÍ um gæði náms og kennslu þar sem kemur fram að efla eigi endurgjöf til nemenda við skólann. Skólinn er með tvö upplýsingatækniverkfæri sem bjóða upp á endurgjöf. Ég segi frá öðru þeirra hér, *Feedback Studio*, og af reynslu minni af því að nota það sjálf. Í framhaldi af því kynni ég helstu verkfæri forritsins og sýni notkun þeirra með skjámyndum.

### Efla á endurgjöf til nemenda Háskóla Íslands

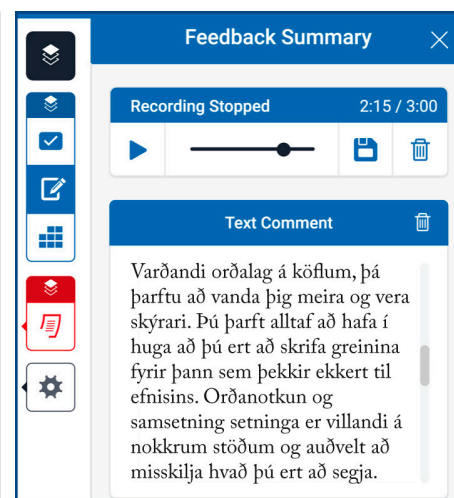
Í nýrri stefnu HÍ um gæði náms og kennslu 2018–2021, sem var samþykkt í háskólaráði 1.

nóvember 2018 (Háskóli Íslands, 2018a) kemur fram að skólinn ætli að skoða hvernig hann geti stutt betur við kennara til að tryggja að nemendur fái góða endurgjöf á frammistöðu sína í námi. Skólinn ætlar enn fremur að skoða hvernig nýta megi upplýsingatækni til að bæta endurgjöf til nemenda (Háskóli Íslands, 2018b; Steinunn Gestsdóttir, 2018). Nú geta kennarar notað tvö kerfi eða verkfæri til að veita endurgjöf til nemenda. Þau eru námsumsjónarkerfið Moodle og ritstuldarvarna- og endurgjafarkerfið Turnitin Feedback Studio. Hægt er að nota *Feedback Studio* innan Moodle og með því sameina kosti þessara tveggja kerfa. Þeir sem nota Uglu fyrir utanumhald námskeiða geta notað *Feedback Studio* í gegnum vefsvæði Turnitin<sup>1</sup> en það er flóknari leið.

Turnitin Feedback Studio er betur þekkt sem ritstuldarvarnarforrit innan HÍ en áhersla í innleiðingu forritsins hefur verið á þann hluta (Sigurður Jónsson, 2016) og samsvörunarskýrslur úr kerfinu sem nemendur skila með lokaverkefnum sínum. Þessu til viðbótar er forritið einnig mjög öflugt verkfæri fyrir kennara til að veita nemendum endurgjöf. Sá hluti kerfisins hefur verið lítt kynntur kennurum skólans og endurspeglast það í lítilli notkun þess.

Haustið 2018 lét ég nemendur mína í tveimur námskeiðum á Félagsvísindasviði HÍ skila verkefnum í Turnitin í gegnum Moodle og veitti þeim endurgjöf með

1 <https://turnitin.com>



Mynd 1. Kennarar geta veitt munnlega og ritaða heildarumsögn fyrir verkefni

námsmatsverkfærum *Feedback Studio*. Samkvæmt minni reynslu er forritið frekar auðvelt í notkun og enn auðveldara þegar það er samþætt námsumsjónarkerfinu sem nemendur eru þegar að nota. Ég var fljót að læra á endurgjafarverkfærin. Ég byrjaði strax í fyrstu yfirferð á að koma mér upp *bráðumsögnum* (e. quick marks), sem er safn umsagna sem ég get notað aftur og aftur. Það er tímafrekt til að byrja með að koma sér upp slíku safni en ég fann strax fyrir ávinningi þess eftir því sem ég fór yfir fleiri verkefni. Inni í verkefnum nemenda gat ég skrifað *línuumsagnir* (e. inline comments),

**Mynd 2.** Umsagnir inni í verkefnum geta verið á formi hraðumsagna, bóluumsagna, línuumsagna og yfirstríkana

*bóluumsagnir* (e. bubble comments) og *yfirstríkað orð og setningar* (e. strike through text).

Þegar kom að því að gefa heildarumsagnir fyrir verkefni gat ég ýmist slegið þær inn eða tekið upp munnlega allt að þriggja mínútna hljóðupptöku. Fyrir einkunnagjafirnar nýtti ég mér oftast *matsgrind* (e. rubrics) sem ég bjó til í Microsoft Excel og flutti inn í forritið þar sem ég gat valið á milli útreikninga í formi stiga og prósentuhlutfalls. Forritið býður einnig upp á *matslista* (e. grading form).

## Endurgjafarverkfæri Feedback Studio

Endurgjafarverkfærin innan Feedback Studio skiptast í fimm flokka sem gerð er grein fyrir í næstu köflum: 1) Heildarumsögn fyrir hvert verkefni; 2) Umsagnir inni í verkefnum; 3) Matskvarðar; 4) Einkunnir og 5) ETS málfraeðiathuganir.

### 1. Heildarumsögn fyrir hvert verkefni

Kennarar geta gefið nemendum *heildarumsögn* (e. instructor feedback) á verkefni í gegnum Feedback Studio. Hún getur falið í sér athugasemdir um jákvæða þætti, hvernig nemendur gætu mögulega bætt verkefni eða um eitthvað annað tengt því. Kennarar geta valið að veita slíka heildarumsögn á tvennan hátt; 1) með því að ljá slíkri endurgjöf rödd sína eða 2) skráð hana (sjá mynd 1). Nemendur geta þá annað hvort hlustað á endurgjöfina eða lesið.

### Munnleg heildarumsögn (e. voice comment)

Kennari getur veitt nemendum endurgjöf á hvert verkefni í töluðu máli. Forritið býður upp á slíka hljóðupptöku í að hámarki 3 mínútur.

### Rituð heildarumsögn (e. text comment)

Kennari getur skráð endurgjöf fyrir hvert verkefni í þar til gerðan glugga í forritinu.

## 2. Umsagnir inni í verkefnum

Feedback Studio býður upp á að kennarar geti veitt nemendum endurgjöf með því að skrifa umsagnir inni í verkefni þeirra. Þegar verkefni frá nemanda er opnað birtist það í vafra. Auðvelt er að fletta í gegnum verkefnið í vafra og veita endurgjöf beint inn í það. Forritið býður upp á fjögur verkfæri sem eru hraðumsagnir, bóluumsagnir, línuumsagnir og yfirstríkanir (sjá mynd 2). Þessi verkfæri birtast inni í verkefnum nemenda þegar smellt er með músinni þar eða texti er valinn. Til að yfirstríkarverkfæri birtist þarf að vera búíð að velja fyrst þann texta sem á að stríka yfir.

### Hraðumsagnir

Kennarar geta komið sér upp safni með umsögnum sem þeir geta margnýtt. Hraðumsagnir gefa kennurum kost á að koma sér upp góðu safni af athugasemdum, hrósi, ráðleggingum, leiðréttingum, skammstöfunum eða öðru. Kennarar geta búíð sér til eins mörg söfn og þeir vilja. Hægt er að setja hraðumsagnir hvar sem er inni í verkefni nemenda eða merkja ákveðinn texta sem umsögnin á við um. Nemendur sjá hraðumsagnir sem bóluumsagnir með lýsandi titlum. Þegar þeir smella á slíka bólu opnast gluggi með umsögn frá kennara.

### Bóluumsagnir

Kennarar geta valið orð eða setningar í verkefni nemenda og skrifað bóluumsagnir við hann. Bóluumsagnirnar bjóða upp á að kennarar geti skrifað ítarlega texta, allt frá einni setningu til nokkurra málsgreina. Nemendur sjá að ákveðin orð eða setningar eru merkt og bóluna tengda þar við. Þegar nemendur smella á bóluna opnast

gluggi með endurgjöf kennara. Auðvelt er fyrir kennara að breyta bóluumsögn í hraðumsögn og stækka þar með safn sitt af endurnýtanlegum umsögnum.

### Hraðumsagnir með bóluumsögnum

Eftir að búíð er að velja texta inni í verkefni og setja hraðumsögn við hann, getur kennari bætt umsögn við. Við það birtist mynd af bólu fyrir aftan titil hraðumsagnarinnar.

### Línuumsagnir

Línuumsagnir eru endurgjöf í formi stuttra athugasemda, hróss eða ráðlegginga sem kennarar geta skrifað inni í verkefni nemenda. Þær birtast sem blár texti og henta vel fyrir stök orð eða stuttar setningar.

### Yfirstríkanir

Kennarar geta stríkað yfir texta sem þeim finnst að nemendur ættu að sleppa eða vinna meira í.

## 3. Matskvarðar

Feedback Studio býður upp á tvenns konar matskvarða: *Matsgrind* (e. rubric) og *matslista* (e. grading form).

### Matsgrind

Nota má *matsgrind* til að meta verkefni nemenda sem byggjast á fyrirfram skilgreindum viðmiðunum og mælikvörðum. Matsgrindin byggir á því að kennarar setja upp töflu sem er lýsandi texti fyrir frammistöðu sem getur verið ófullnægjandi og upp í að vera mjög góð. Í hverjum reit töflunnar er texti sem veitir nemendum endurgjöf á hvernig þeir leystu verkefnið.

Kennarar geta búíð til matsgrindina í töflureikni (til dæmis Microsoft Excel) og

UPP109F_V1_Umfjollun		Nafn nemanda				Verkefni 1 - Nafn nemanda
Criteria	Scales					
	Ekki í lagi 0.00	Ábótavant 1.00	Í lagi 2.00	Frekar gott 3.00	Mjög gott 4.00	
<b>Titill</b> 5% Er titillinn lýsandi fyrir innihald umfjöllunarinnar?	Það er enginn titill.	Titillinn vísar til verkefnalýsingar en ekki innihalds umfjöllunar.	Titillinn er í lagi og segir eitthvað um innihald umfjöllunarinnar.	Titillinn er góður en gæti verið aðeins meira lýsandi fyrir innihald umfjöllunarinnar.	Titillinn er virkilega góður. Hann er gripandi og lýsir mjög vel innihaldi umfjöllunarinnar.	
<b>Inngangur</b> 10% Er góður fókus á efni umfjöllunarinnar í inngangi?	Inngangskafinn er slakur eða vantar alveg. Það vantar alveg að segja frá hver fókusinn á að vera í umfjölluninni.	Inngangskafinn er ekki nægilega vel byggður upp og það er ekki nægilega skýrt um hvað umfjöllunin er.	Inngangskafinn er í lagi. Það kemur fram í honum um hvað umfjöllunin er en það mætti vinna hann aðeins betur.	Inngangskafli er frekar góður. Hann er vel byggður upp og það kemur fram um hvað umfjöllunin er.	Inngangskafli er mjög góður. Hann er ágætlega byggður upp og það kemur skýrt fram í honum um hvað umfjöllunin er.	
<b>Flæði textans</b> 10% Hvernig er flæði textans? eru efnisgreinar rökréttar og samkvæmt ströngustu kröfum um fræðileg skrif?	Flæði texta er ekki nógu gott. Texti virkilega stíður og efnisgreinar eru ekki rökréttar og uppfylla ekki ströngustu kröfur um fræðileg skrif.	Flæði texta er lítið og ekki efnisgreinar nægilega rökréttar. Það getur verið að einhverju sé ábótavant varðandi kröfur um fræðileg skrif.	Flæði texta er til staðar en vantar eitthvað upp á að hann flæði betur. Efnisgreinar eru í lagi en einhverju er ábótavant varðandi ströngustu kröfur um fræðileg skrif.	Flæði texta er finn og efnisgreinar sæmilega rökréttar. Textinn er finn og uppfyllir kröfur um fræðileg skrif.	Flæði texta er virkilega gott og efnisgreinar eru rökréttar og uppfylla ströngustu kröfur um fræðileg skrif. Textinn er mjög góður.	
Total Score: 2.5/4					Apply to Grade	Close

Mynd 3. Sýnishorn af matsgrind þar sem hver dálkur gildir ákveðið mörg stig og hver lína ákveðið hlutfall af heildarmati verkefnisins

flutt hana inn í Feedback Studio. Þar velja þeir hvernig þeir vilja nota hana. Hægt er að nota matsgrind án útreiknings til einkunnar, það getur til dæmis verið hentugt að nota hana þannig við leiðsagnarmat. Algengara er þó að matsgrindin sé notuð til að reikna einkunn. Kennarar geta valið á milli tveggja uppsetninga varðandi útreikninga:

1. Hver dálkur (e. column) í töflunni gildir ákveðið mörg stig og hver lína (e. row) ákveðið hlutfall af heildarmati verkefnisins.
2. Hver reitur (e. cell) í töflunni gildir ákveðið mörg stig.

### Matslisti

Matslisti geta kennarar notað til að veita endurgjöf á grundvelli fyrirfram skilgreindra viðmiða sem bjóða upp á meiri sveigjanleika en matsgrindin. Matslistinn býður upp á að kennarar séu bæði með fastan texta sem allir nemendur fá og til viðbótar geta þeir í yfirferðinni sett inn athugasemdir við hvern einstakan þátt námsmatsins.

### 4. Einkunnir

Ef kennarar nota matskvarða birtist hlutfall einkunnar efst þegar verkefni er opið í endurgjafarhluta Feedback Studio. Kennari getur einnig kosið að gefa einkunn beint þar inn. Hámarksstig verkefna eru til viðmiðunar. Kennarar skilgreina sjálfir hver hámarksstig verkefna eru þegar þeir búa þau til.

### 5. ETS málfræðiathuganir

ETS málfræðiathugun (e. ETS e-rater grammar check) er sjálfvirk tækni sem er þróuð af ETS (Educational Testing Service). Þetta er verkfæri sem Turnitin býður kennurum að virkja þegar þeir stofna verkefni. ETS málfræðiathugunin er einungis virk fyrir ensku og er gagnleg öllum sem skrifa á því tungumáli.

Kerfið athugar sjálfvirk málfræði, notkun orða, uppbyggingu, stíl og stafsetningarvillur. Það veitir höfundum sjálfvirka endurgjöf sem getur hjálpað þeim við að betrumbæta skrif sín. Kennari þarf ekkert að gera annað en að virkja ETS málfræðiathugunina og að leyfa endurtekin skil verkefna fram að lokadegi verkefnaskila. Kerfið sér um vinnuna við að benda á það sem betur má fara. Gallinn er að tæknin er takmörkuð við að innihald skjala fari ekki yfir 64.000 orð (Turnitin, e.d.).

### Umraða

Ástæða þess að byrjað var að nota hugbúnað frá Turnitin hér á landi var til að koma á samstarfi háskólanna að ritstuldarvörnum og styðja við fræðileg skrif nemenda (Sigurður Jónsson, 2016). Innan Háskóla Íslands er hugbúnaðurinn að mestu notaður sem eftirlitskerfi með ritstuldi. Í mörgum deildum skólans ber nemendum að skila lokaverkefnum sínum inn í kerfið og afhenda kennara samsvörunarskýrslu. Víða hafa kennarar ekki aðgang að skrifum nemenda sinna í ritunarferlinu vegna þess að starfsmenn á skrifstofum halda utan um skilahólf fyrir lokaverkefni. Þetta þýðir að leiðbeinendur brautskráningarnemenda geta ekki notað endurgjafarverkfæri kerfisins til að leiðbeina nemendum í skrifunum. Á þessu eru þó undantekningar og í einhverjum deildum fá nemendur aðgang að skilahólfi Turnitin þegar þeir skrá sig í lokaverkefni. Nemendur fá þar tækifæri til að nota kerfið til að styðja við fræðileg skrif sín í gegnum allt ferlið. Það er lærdómsríkt fyrir nemendur en ekki nóg, því til viðbótar þurfa þeir að fá virka endurgjöf frá leiðbeinendum sínum sem geta á auðveldan hátt séð, í gegnum samsvörunarhluta forritsins, bæði styrkleika og veikleika í skrifum nemenda. Með aðstoð forritsins geta kennarar leiðbeint nemendum sínum um hvernig þeir geta bætt fræðileg skrif sín.

Líkt og fyrr segir virðist lítil áhersla vera á að nota endurgjafar- og jafningjamatshluta Feedback Studio í HÍ. Ástæðan er líklega sú að innleiðingin á kerfinu byggðist á ritstuldarvarnarþætti þess og endurgjafarverkfærin hafa verið í þróun og orðið betri. Eftir að hafa notað Feedback Studio við námsmat og yfirferð verkefna get ég vissulega mælt með notkun þess. Endurgjöf er einn lykilorð náms og því mikilvægt að nemendur fái skjóta og góða endurgjöf líkt og kemur fram í kennslustefnu Háskóla Íslands (2018b) um gæði náms og kennslu. Viðmótið er gott bæði fyrir kennara og nemendur. Verkfærin eru frábær. Þegar kennari hefur komið sér upp eigin safni af hraðumsögnum og komist yfir feimnina við að tala inn heildarumsagnir, fyrir hvert verkefni, er það einnig tímasparandi. Það besta er þó að það gefur kennaranum kost á að veita nemendum virkilega góða endurgjöf.

### Heimildir:

- Háskóli Íslands. (2018a, 1. nóvember). Fundargerð háskólaráðs 1. nóvember 2018. Sótt af [https://www.hi.is/haskolinn/fundargerð\\_haskolarads\\_1\\_november\\_2018](https://www.hi.is/haskolinn/fundargerð_haskolarads_1_november_2018)
- Háskóli Íslands. (2018b). Stefna Háskóla Íslands um gæði náms og kennslu 2018–2021 – aðgerðaáætlun til þriggja ára. Sótt af [https://www.hi.is/sites/default/files/petura/7a\\_stefna\\_hi\\_um\\_gaedi\\_nams\\_og\\_kennslu\\_2018-2021\\_-\\_26okt18\\_end.pdf](https://www.hi.is/sites/default/files/petura/7a_stefna_hi_um_gaedi_nams_og_kennslu_2018-2021_-_26okt18_end.pdf)
- Sigurður Jónsson. (2016). *Ritstuldarvarnir í íslenskum háskólum 2011–2016*. Reykjavík: Háskóli Íslands.
- Steinunn Gestsdóttir. (2019). Nýsamþykkt stefna Háskóla Íslands um gæði náms og kennslu – kennsluþróun í brennidepli í starf skólans. *Tímarit Kennslumiðstöðvar Háskóla Íslands*, 7(1), 18-19. <https://doi.org/10.33112/tk.7.1.6x>
- Turnitin. (e.d.). ETS e-rater Grammar check technology. Sótt af <https://help.turnitin.com/feedback-studio/moodle/direct-v2/instructor/e-rater/erater-grammar-check-technology.htm?Highlight=ETS%20grammar%20check>